NÁVOD K POUŽITÍ

Bolero

04.CE.01_21CS • 12/2022

EMPOWERING MOVEMENT

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím výrobku vždy nejprve přečtěte tento návod k použití a přiložené dokumenty.

Zásady vnější úpravy a copyright
® a ™ jsou ochranné známky náležející skupině společností Arjo.
© Arjo 2022.
V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění. Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Obsah

Předmluva 4
Určené použití 5
Bezpečnostní pokyny 6
Přípravy 7
Označení dílů 8
Popis produktu/funkce 10
- Nabíječka baterie 10
- Ruční zvedání a spouštění 10
- Elektrické zvedání a spouštění 10
- Opěrka zad a podpěra nohou 11
- Rukojeti 11
- Skladování 12
- Nastavení délky lehátka 12
- Matrace 12
- Bezpečnostní pásy 13
- Brzdy 15
- Nouzové zastavení 15
- Nouzové zvedání 15
- Váha (příslušenství) 16
- Postranice (příslušenství) 16

Přesun pacienta/klienta 17
- Z lůžka 17
- Na lůžko 19

Koupáni pacienta/klienta 20
Pokyny k čištění a dezinfekci 21
Pokyny týkající se baterií 24
Péče a preventivní údržba 26
Odstraňování problémů 30
Technické specifikace 32
Rozměry 34
Štítky 36
Elektromagnetická kompatibilita (EMC) 38
Díly a příslušenství 40

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si zakoupili zařízení společnosti Arjo

Váš zvedací koupelový vozík Bolero® je součástí série kvalitních výrobků konstruovaných speciálně pro nemocnice, pečovatelské ústavy a jiná zdravotnická zařízení.

Prosím kontaktujte nás, pokud budete mít jakékoliv dotazy týkající se obsluhy nebo údržby produktu Arjo.

Důkladně si přečtěte tento *návod k použití*.

Před použitím zvedacího koupelového vozíku *Bolero* si nejprve přečtěte celý *návod k použití*. Informace obsažené v tomto *návodu* jsou naprosto nezbytné pro správné používání a údržbu zařízení, pomohou vám jej ochránit a zajistí, aby zařízení sloužilo k vaší plné spokojenosti. Některé informace obsažené v tomto *návodu k použití* jsou důležité pro vaši bezpečnost, a proto je nutné si návod přečíst a porozumět mu, aby nedocházelo k případným úrazům.

Společnost Arjo varuje a důrazně doporučuje, aby na zařízeních a jiných jí dodávaných pomůckách byly používány pouze součásti Arjo, které jsou navrženy k danému účelu, aby se předešlo úrazům způsobeným použitím nevhodných dílů.

Nedovolené modifikace zařízení Arjo mohou ovlivnit jeho bezpečnost. Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měli ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Servis a podpora

Zvedací koupelový vozík *Bolero* musí procházet pravidelnými servisními prohlídkami, aby byla zajištěna bezpečnost a provozuschopnost výrobku. Viz část *Péče a preventivní údržba na straně 26*.

Pokud vyžadujete další informace, kontaktujte společnost Arjo, která vám může nabídnout komplexní programy podpory a údržby k maximalizaci dlouhodobé bezpečnosti, spolehlivosti a hodnoty tohoto produktu.

V případě, že požadujete náhradní díly, kontaktujte společnost Arjo. Kontaktní informace naleznete na poslední stránce tohoto *návodu*.

Definice použité v tomto *návodu*

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

Určené použití

Zařízení musí být používáno v souladu s těmito bezpečnostními pokyny. Obsluha tohoto zařízení si rovněž musí přečíst tento *návod k použití* a porozumět v něm uvedeným pokynům.

Pokud něčemu v tomto návodu zcela nerozumíte, zeptejte se zástupce společnosti Arjo.

Toto zařízení je určeno ke zvedání a přesunu dospělých pacientů/klientů do a z koupelny v pečovatelském zařízení a k asistenci při koupání.

Zvedací koupelový vozík Bolero musí být používán náležitě školenými pečujícími osobami, které jsou přiměřeně znalé pečovatelského prostředí, jeho běžných praktik a postupů, a v souladu s pokyny v návodu k použití.

Koupelový vozík by měl být používán pouze k účelu uvedenému v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posouzení pacientů/klientů

Doporučujeme, aby zdravotnická zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování.

Pečující osoby by měly nejprve jednotlivé pacienty/klienty posoudit podle následujících kritérií:

- Hmotnost pacienta/klienta nesmí přesáhnout 136 kg (300 lb).
- Pacient/klient musí být schopen porozumět a reagovat na pokyny, aby zůstal na lehátku v bezpečné poloze vleže nebo aby zůstal v takové poloze v důsledku omezeného rozsahu jeho hybnosti.

Jestliže pacient/klient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení nebo systém.

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost zvedacího koupelového vozíku Bolero je maximální dobou jeho užitečné životnosti.

Životnost tohoto zařízení je deset (10) let a životnost bezpečnostního pásu jsou dva (2) roky. V závislosti na skladování baterie, četnosti použití a intervalech nabíjení je životnost baterie 2–5 let.

Životnost zařízení je uvažována za předpokladu, že je pravidelně prováděna preventivní údržba v souladu s pokyny pro péči a údržbu v tomto návodu.

V závislosti na míře opotřebení bude pravděpodobně zapotřebí vyměnit některé díly, jako jsou kolečka a ruční ovladač, během životnosti zařízení, podle informací v návodu k použití.

Bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy pacienta/klienta udržovány blízko těla, a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy nenechávejte pacienta/klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili zachycení, odstraňte z cesty veškeré překážky.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být uložen podle pokynů v tomto *návodu*.

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili nebezpečí výbuchu nebo požáru, nikdy nepoužívejte zařízení v prostředí s nadměrným obsahem kyslíku, v přítomnosti zdrojů tepla nebo hořlavých anestetických plynů.

VAROVÁNÍ

Abyste předešli převržení zařízení a pádu pacienta/klienta, nepoužívejte zařízení na podlaze se zapuštěnými odtoky, otvory ani se sklonem větším než 1:50 (1,15°).

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu pacienta/klienta, musí být ve správné poloze a musí být použit správně utažený bezpečnostní pás.

VAROVÁNÍ

Vždy se ujistěte, že bezpečnostní pásy nejsou poškozeny, abyste zabránili pádu pacienta/klienta. Pokud jsou bezpečnostní pásy poškozené, NEPOUŽÍVEJTE je a vyměňte je za nové.

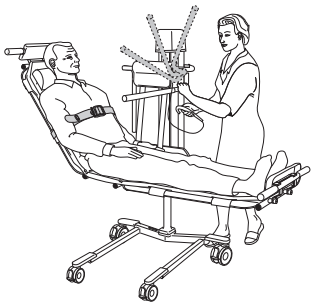
VAROVÁNÍ

Abyste předešli pádu během přesunu, vždy se ujistěte, že všechna použitá zařízení jsou zabrzděna.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu pacienta/klienta, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

POZNÁMKA
Při seřizování polohy zvedacího koupelového vozíku Bolero nestůjte ve směru sklápění opěradla rukou. Při neočekávaném pohybu pacienta/klienta směrem vzhůru by mohlo dojít k poranění pečující osoby. Viz obrázek.



Příprava

Kroky před prvním použitím
(9 kroků)

1 Zkontrolujte pohledem, zda není poškozen obal.

2 Obal by se měl recyklovat podle místních předpisů.

3 Zkontrolujte, zda jsou dodány všechny díly produktu. Porovnejte zařízení podle popisu produktu v tomto *návodu*. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt NEPOUŽÍVEJTE!

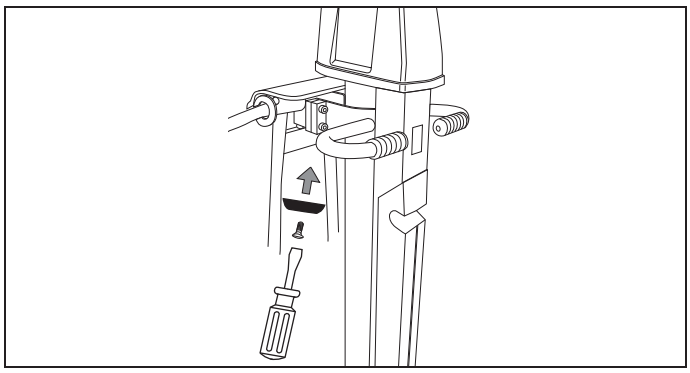
4 Připravte suché místo s dobrým větráním k uložení zvedáku.

5 Rozbalte nabíječku baterie. Další informace naleznete v *návodu k použití nabíječky baterie*.

6 Každou baterii nabíjejte po dobu 24 hodin.

7 Dezinfikujte výrobek podle pokynů v části *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 21* tohoto *návodu*.

8 Montáž přiložené rozpěrky:
Rozpěrka, která je namontována při doručení zvedacího koupelového vozíku *Bolero*, je přizpůsobena hloubce van Arjo.
Pouze pro hlubší vany: Chcete-li dosáhnout hlubšího ponoru, odstraňte ze zvedacího koupelového vozíku *Bolero* jednu ze dvou rozpěrek. Viz obrázek. Dávejte pozor, ať nepoškodíte povrch vany.



9 Určete místo, kde bude tento *návod* uložen a kde bude pro uživatele neustále přístupný.

POZNÁMKA
Máte-li jakékoliv dotazy, obraťte se na místního zástupce společnosti Arjo nebo na oddělení podpory a služeb. Kontaktní čísla najdete na poslední stránce tohoto návodu.

Úkony před každým použitím
(4 kroky)

1 Zkontrolujte, zda jsou všechny součásti zvedacího koupelového vozíku *Bolero* na svém místě. Porovnejte s částí *Označení dílů na straně 8*.

2 Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – produkt NEPOUŽÍVEJTE!

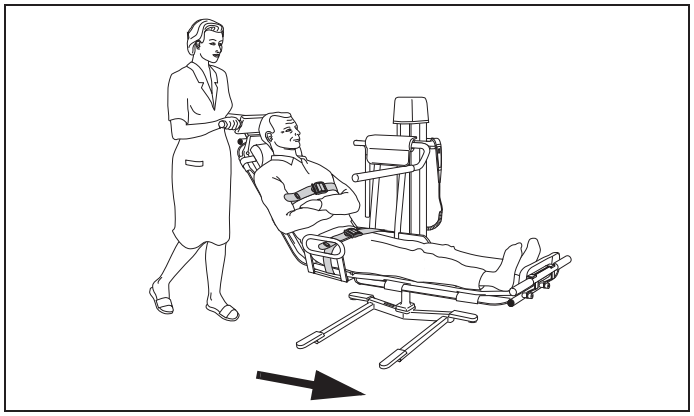
3 **VAROVÁNÍ**

Abyste předešli křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto *návodu*.

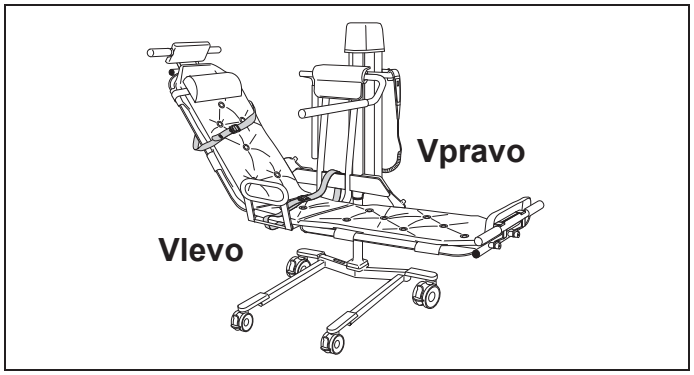
4 Ujistěte se, že je baterie plně nabitá *(Bolero)*.

Manipulace s vozíkem Bolero

Při přesunu pacienta/klienta je nutné zvedací koupelový vozík *Bolero* přesouvat správným směrem, tj. s lehátkem podélně.



Níže jsou znázorněny směry *doprava* nebo *doleva*.



Označení dílů

1 Trojdílné lehátko s rámem

2 Trojdílná matrace

3 Polštář

4 Vodicí madlo

5 Opěrka nohou

6 Zamykací ústrojí pro opěrku zad

7 Madlo pro manipulaci

8 Ruční ovladač (elektrická verze)

9 Madlo pro pacienta/klienta

10 Baterie (elektrická verze)

11 Sloupek (elektrická verze)

12 Brzda kolečka (na všech čtyřech kolečkách)

13 Tlačítko pro spouštění (hydraulická verze)

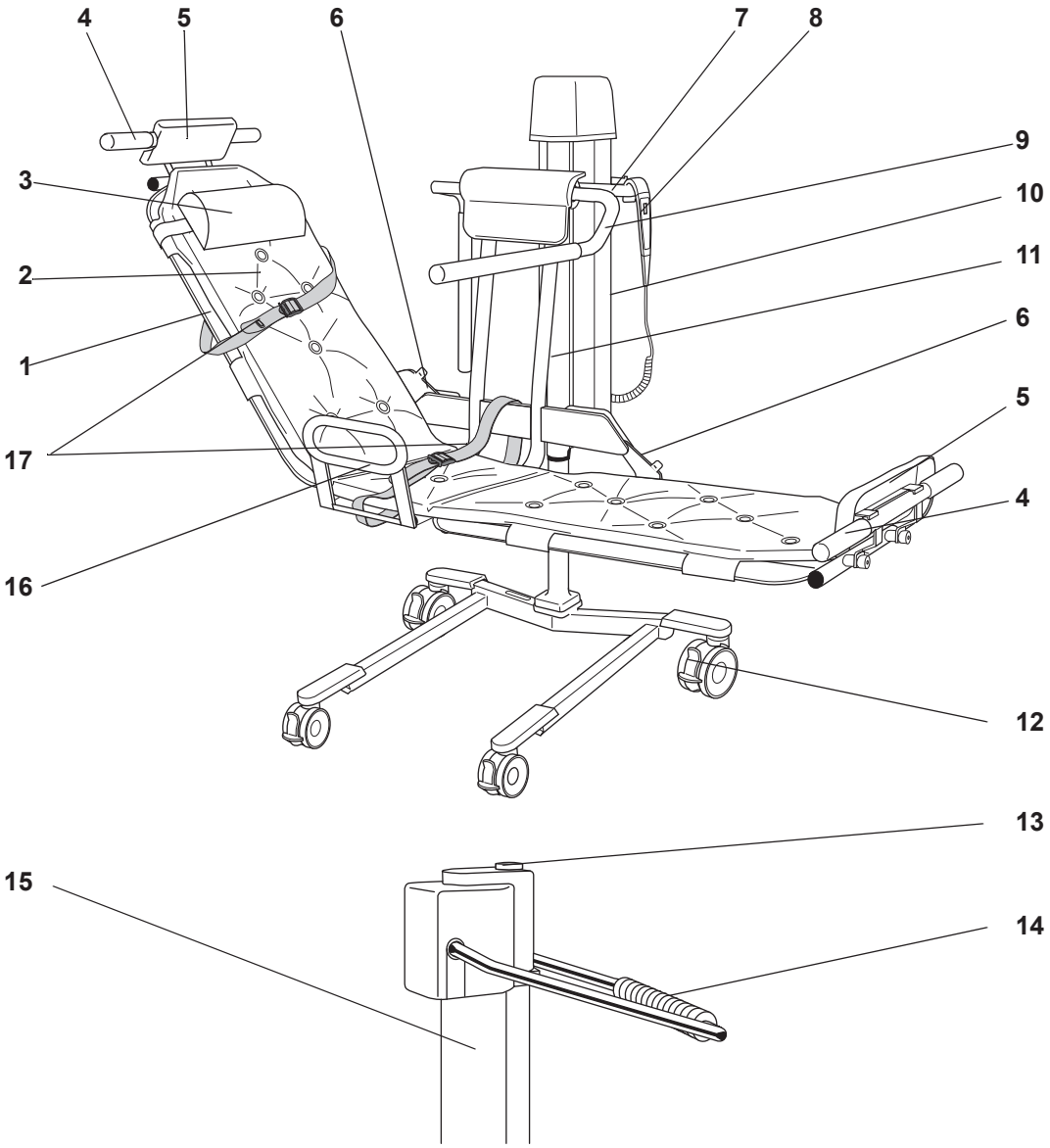
14 Ruční pumpa pro zvedání (hydraulická verze)

15 Sloupek (hydraulická verze)

16 Postranice (příslušenství)

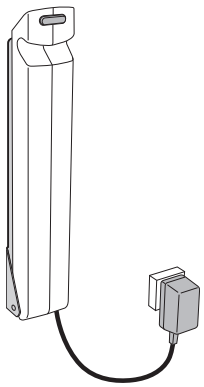
17 Bezpečnostní pásy

Typ B. Použitý díl: (včetně všech dílů připevněných k lehátku a rámu) ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s EN 60601-1


4
5
6
7
8
9
10
11
6
5
4
12
13
14
15
16
17
3
2
1

Popis produktu/funkce

Obr. 1



Nabíječka baterie

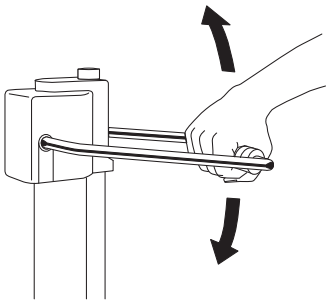
Další informace naleznete v návodu k použití nabíječky baterií.

Připevněte nabíječku na vhodnou stěnu a připojte do uzemněné elektrické zásuvky. **(viz obr. 1)**

Typ č:

NDA1200-EU,
NDA2200-GB,
NDA4200-US,
NDA6200-AU,
NDA8200-INT.

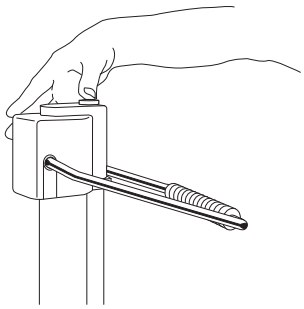
Obr. 2



Ruční zvedání a spouštění

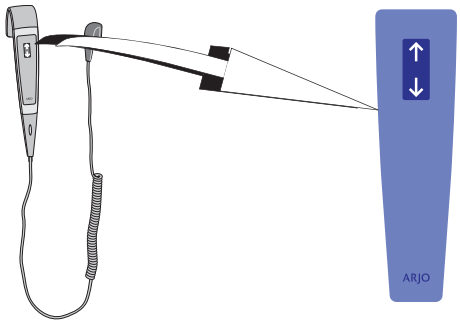
- Lehátko se zvedá pomocí ruční pumpy. Pumpujte rovnoměrně a používejte celý rozsah pohybu. **(viz obr. 2)**

Obr. 3



- Lehátko se spouští stisknutím spouštěcího tlačítka. **(viz obr. 3)**

Obr. 4



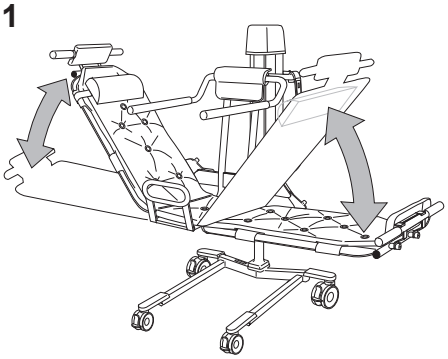
Elektrické zvedání a spouštění

Odhákněte ruční ovladač z držáku. **(viz obr. 4)**

- Chcete-li zvedací koupelový vozík *Bolero* zvednout, stiskněte na ručním ovládání tlačítko se šipkou nahoru.
- Chcete-li zvedací koupelový vozík *Bolero* spustit, stiskněte tlačítko se šipkou dolů.

Opěrka zad a podpěra nohou

Obr. 1

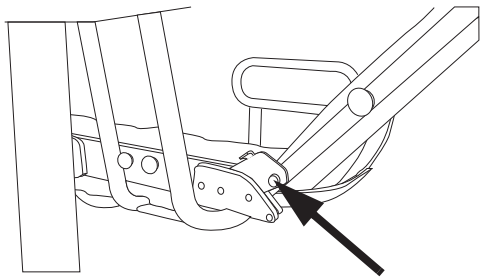


VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy pacienta/klienta udržovány blízko těla, a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

- Zvedací koupelový vozík *Bolero* je symetrický, proto oba konce mohou posloužit jako opěrka zad v závislosti na orientaci lůžka pacienta/klienta. Pro změnu orientace vozíku jednoduše přesuňte polštář na druhou stranu. **(viz obr. 1)**
- Uvolněte západky a zvedněte stranu zvolenou jako opěrka zad do požadovaného úhlu. Ujistěte se, že je opěrka zad zajištěna pomocí pojistného mechanizmu se západkou. **(viz obr. 2)**

Obr. 2



Rukojeti

Obr. 3

VAROVÁNÍ

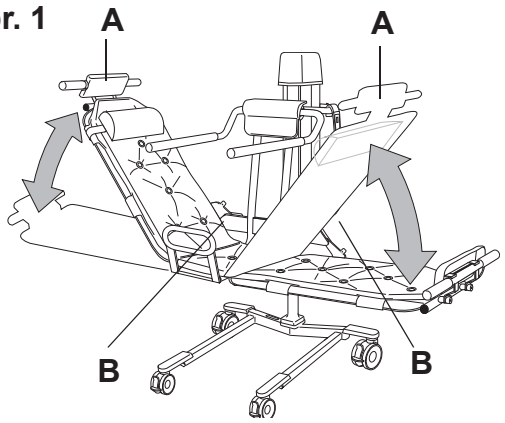
Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy pacienta/klienta udržovány blízko těla, a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

Zvedací koupelový vozík *Bolero* má dvě skládací rukojeti jako standardní vybavení.

Během přesunu a koupele:

- Snižte rukojeť, která je nejdále od pasu pacienta/klienta. **(viz obr. 3)**

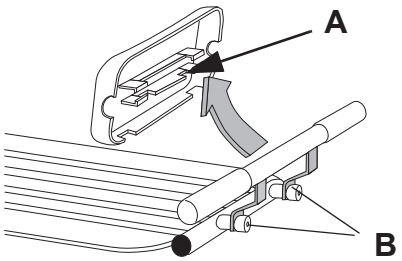
Obr. 1



Skladování

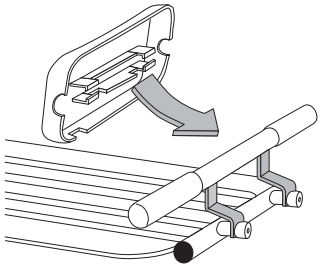
- Pokud se zvedací koupelový vozík *Bolero* déle nepoužívá, uložte jej s opěrkou zad a opěrkou nohou **(A)** v horní poloze. **(viz obr. 1)**

Obr. 2



- Zvedněte opěrku zad a opěrku nohou. Zkontrolujte, zda jsou západky **(B)** na svém místě a zda jsou opěrky zajištěny. **(viz obr. 2)**

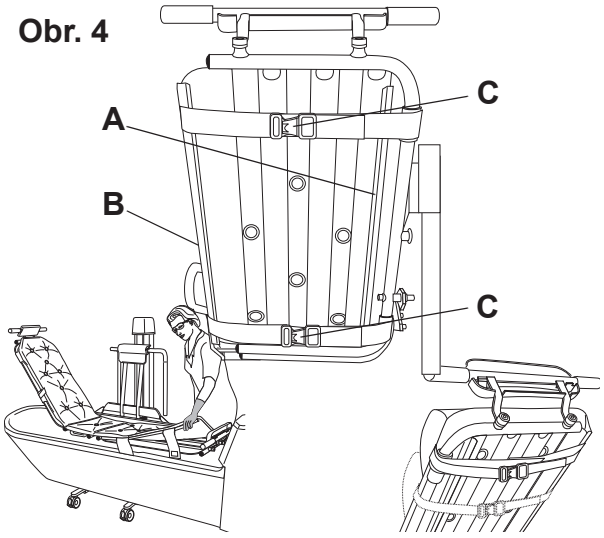
Obr. 3



Nastavení délky lehátka

- Zkraťte lehátko:
  Odstraňte podpěru hlavy/nohou **(A)** a šrouby **(B)**. **(viz obr. 3)**
- Otočte podpěru (podpěry) o 180°.
  Upevněte podpěru hlavy/nohou a šrouby. **(viz obr. 3)**

Obr. 4



Matrace

Při upevnění/odpojení matrace vždy začněte od okraje bočního pásu. **(viz obr. 4)**

- Připnutí: Zaklapněte okraj bočního pásu okolo lehátka. Při upevnění stlačte a táhněte dlaní podél bočního pásu.
- Odpojení: Odpojte okraje bočního pásu. Při odpojení matrace zatáhněte a tahejte podél bočního pásu.
- Střední díl: Zaklapněte boční pás přilehlý ke sloupku okolo lehátka. Roztáhněte matraci a zaklapněte druhý boční pás okolo druhé strany lehátka.
- Nejdříve upevněte boční pás matrace okolo boční strany lehátka přilehlé k hydraulickému sloupku **(A)**. **(viz obr. 4)** Roztáhněte matraci a upevněte druhý boční pás **(B)**. **(viz obr. 4)**
- Připevněte matraci na místo rychloupínači **(C)**. **(viz obr. 4)**
- Upevněte polštář rychloupínači.

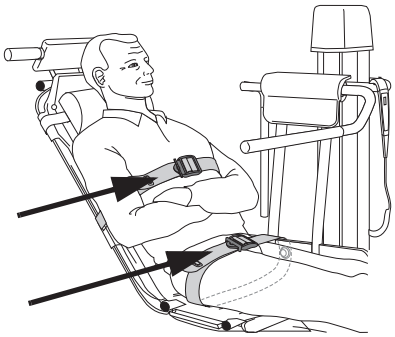
Bezpečnostní pásy

Vždy používejte bezpečnostní pás.

VAROVÁNÍ

Vždy se ujistěte, že bezpečnostní pásy nejsou poškozeny, abyste zabránili pádu pacienta/klienta. Pokud jsou bezpečnostní pásy poškozené, NEPOUŽÍVEJTE je a vyměňte je za nové.

Obr. 1



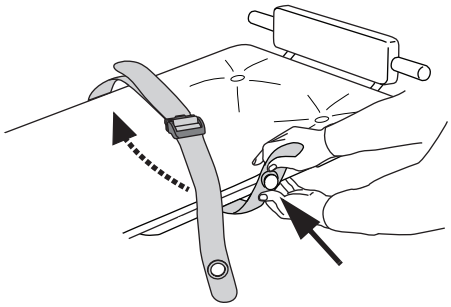
VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu pacienta/klienta, musí být ve správné poloze a musí být použit správně utažený bezpečnostní pás.

Zvedací koupelový vozík *Bolero* má dva bezpečnostní pásy (přes hruď a boky) jako standardní vybavení. **(viz obr. 1)**

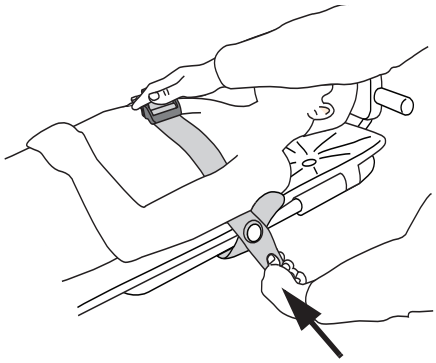
(7 kroků)

Obr. 2



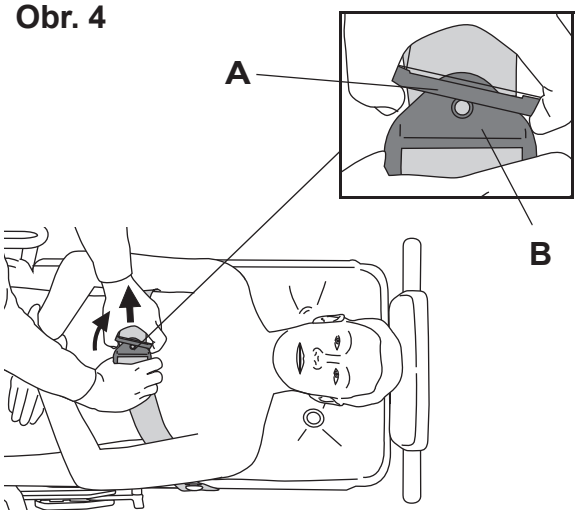
1 Bezpečností pásy připevněte dříve, než se pacient/klient na zvedací koupelový vozík *Bolero* posadí. Pomocí otvoru připněte bezpečnostní pás ke knoflíku po straně. Bezpečnostní pásy položte na matraci. **(viz obr. 2)**

Obr. 3



2 Položte pacienta/klienta na lehátko zvedacího koupelového vozíku *Bolero*. Bezpečnostní pásy připněte ke knoflíkům po stranách lehátka. **(viz obr. 3)**

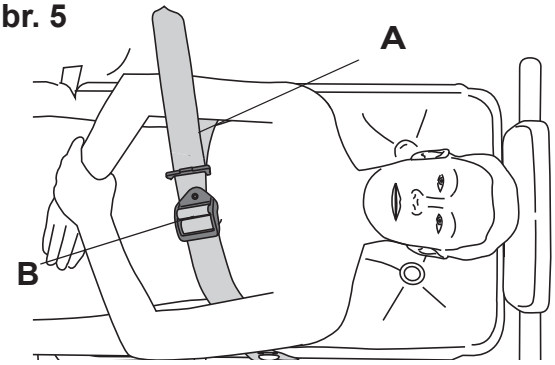
Obr. 4



Upevněte bezpečnostní pásy

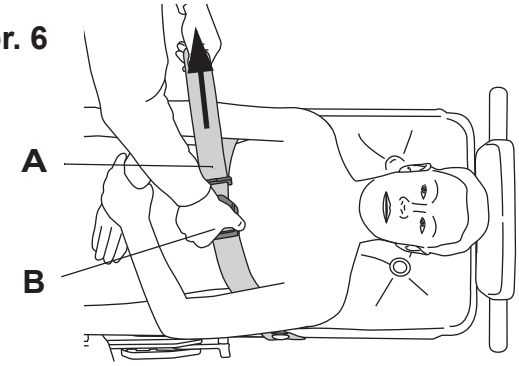
3 Rozpojte díly upínacího zámku **(A)** a **(B)** otočením menší upínací spony **(A)** nepatrně nahoru. **(viz obr. 4)**

Obr. 5



4 Bezpečnostní pás uvolníte tak, že zatáhnete za vnitřní popruh na jedné straně **(A)** a zároveň zvednete větší upínací sponu **(B)**. **(viz obr. 5)**

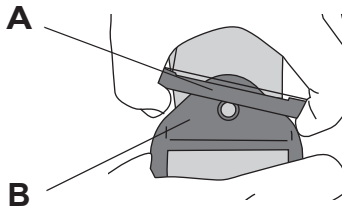
Obr. 6



5 Bezpečnostní pás utáhnete tak, že zatáhnete za vnější popruh **(A)** na jedné straně a zároveň přidržíte větší upínací sponu **(B)**. **(viz obr. 6)**

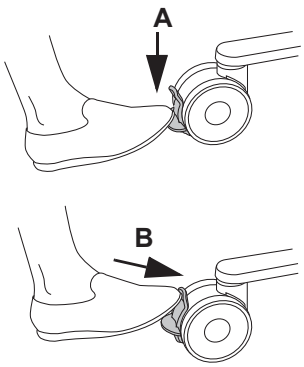
6 Zkontrolujte, zda bezpečnostní pás pevně obepíná tělo pacienta/klienta.

Obr. 7



7 Zapněte zámek bezpečnostního pásu zasunutím menší upínací spony **(A)** do větší upínací spony **(B)**. **(viz obr. 7)**

Obr. 1

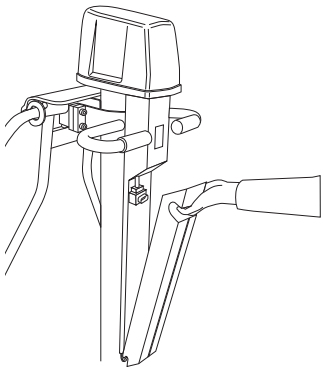


Brzdy

Kolečka se zabrzdí zatlačením brzdové páky kolečka **(A)** nohou směrem dolů. **(viz obr. 1)**

Kolečka se odbrzdí zatlačením brzdové páky kolečka **(B)** směrem nahoru. (**viz obr. 1)**

Obr. 2



Nouzové zastavení

Pokud zvedací koupelový vozík *Bolero* z jakéhokoli důvodu nereaguje na ovládací tlačítka, lze jeho zvedací pohyb okamžitě přerušit stisknutím tlačítka na baterii a odpojit tak baterii. **(viz obr. 2)**

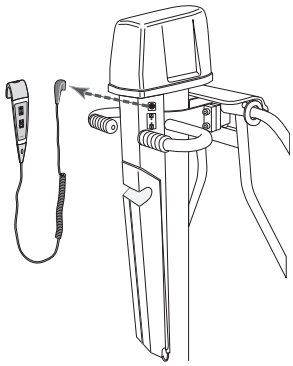
Před dalším použitím zvedacího koupelového vozíku *Bolero* kontaktujte vašeho místního zástupce společnosti Arjo.

Nouzové zvedání

(5 kroků)

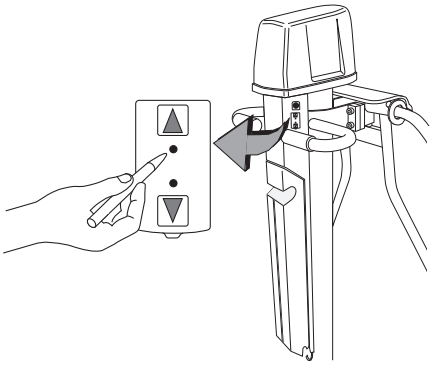
Pokud zvedací koupelový vozík *Bolero* z jakéhokoli důvodu nereaguje na ovládací tlačítka, zvedněte nebo spusťte vozík *Bolero* pomocí nouzového zvedání/spouštění.

Obr. 3



1 Odpojte ruční ovladač. **(viz obr. 3)**

Obr. 4



2 Zvedací koupelový vozík *Bolero* ovládejte tak, že do otvorů na panelu vložíte tupý úzký předmět (použijte např. propisku). **(viz obr. 4)**

UPOZORNĚNÍ

Při stisku otvorů nepoužívejte předmět s ostrou špičkou.

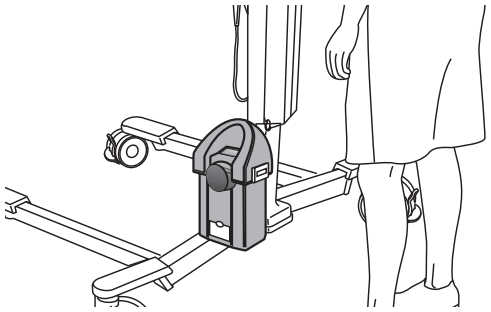
3 Pro zvednutí vozíku *Bolero* jej zasuňte do otvoru vedle **šipky nahoru**.

4 Pro spuštění vozíku *Bolero* jej zasuňte do otvoru vedle **šipky dolů**.

POZNÁMKA
Během akce **„nahoru“** a **„dolů“** je slyšet souvislé pípání.

5 Obraťte se na svého místního zástupce Arjo, než začnete zvedací koupelový vozík *Bolero* znovu používat.

Obr. 1



Váha (příslušenství)

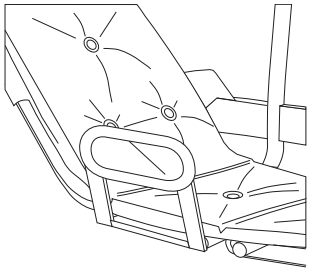
Váha je umístěná na podvozku. **(viz obr. 1)**
Viz *návod k použití váhy.*

Postranice (příslušenství)

(6 kroků)

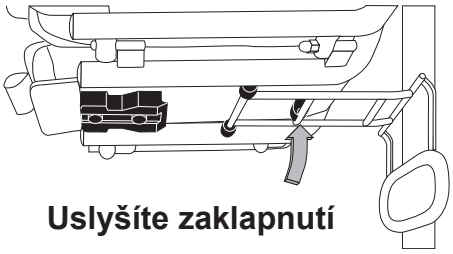
Zvedací koupelový vozík *Bolero* lze vybavit skládací postranicí. Pro použití postranice je nezbytné uříznout popruhy s háčkem a očkem na střední části matrace.

Obr. 2



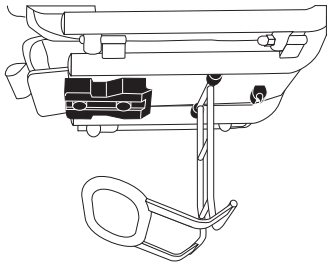
1 Při použití je postranice v zajištěné poloze přímo proti sloupku. **(viz obr. 2)**

Obr. 3



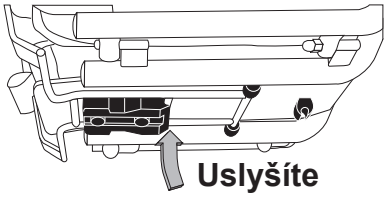
2 Když se postranice nepoužívá, je upevněna do konzoly pod lehátkem. Použití postranice:
Uvolněte ji ze zajištěné polohy. **(viz obr. 3)**

Obr. 4



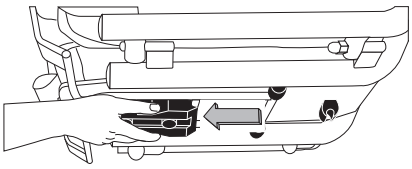
3 Složte postranici pod lehátko. **(viz obr. 4)**

Obr. 5



4 Upevněte postranici na druhé straně vozíku *Bolero* pevným zatlačením do držáku. **(viz obr. 5)**

Obr. 6



5 Opětovné složení postranice:
Uchopte postranici jednou rukou. Druhou rukou: uvolněte postranici ze zajištěné polohy zatáhnutím držáku směrem k sobě (viz obrázek). Složte ji zpět pod lehátko a upevněte do konzoly na druhé straně lehátka. **(viz obr. 6)**

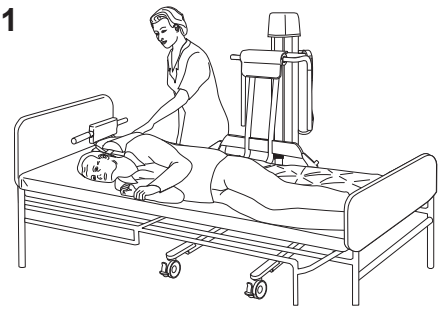
6 Vždy se ujistěte, že postranice je pevně upevněna v obou zajištěných polohách.

Přesun pacienta/klienta

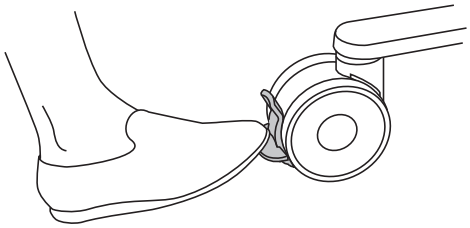
Z lůžka

(11 kroků)

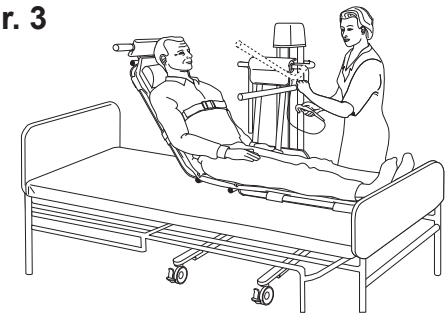
Obr. 1



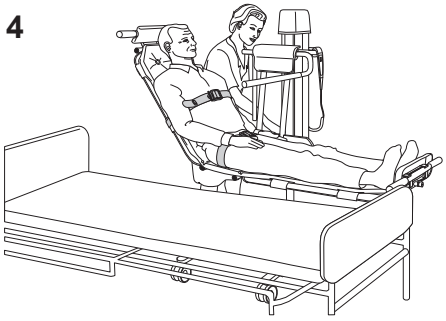
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



VAROVÁNÍ

Abyste zabránili zachycení, odstraňte z cesty veškeré překážky.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k zachycení nohou pacienta/klienta nebo pečujících osob, musí být z cesty odstraněny všechny překážky.

1 Vyberte příslušnou stranu zvedacího koupelového vozíku *Bolero*, která bude sloužit jako opěrka zad, a upevněte tam polštář.

2 Upevněte kyčelní bezpečnostní pás do knoflíku a přetáhněte jej přímo přes lehátko.

3 Převalte pacienta/klienta na bok.

4 ### VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany pacienta/klienta před pádem během přesunu musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

Přesuňte zvedací koupelový vozík *Bolero* přes lůžko co nejblíže k pacientovi/klientovi a snižte ho tak, aby se pevně opíral o lůžko. **(viz obr. 1)**

5 Zabrzděte všechna kolečka. **(viz obr. 2)**

6 Přetočte pacienta/klienta na lehátko. **(viz obr. 3)**

7 Zvedněte opěrku zad do požadovaného úhlu (se zadní částí lůžka, je-li zapotřebí). Zkontrolujte, zda je západka na svém místě a opěrka zad zajištěna. **(viz obr. 3)**

8 Zapněte bezpečnostní pás přes hrudník pacienta/klienta. **(viz obr. 3)**

9 Zvedněte trochu lehátko, vytáhněte bezpečnostní pás a upněte přes boky pacienta/klienta. Snižte rukojeť. **(viz obr. 4)**

Pokračujte s kroky na následující straně.

10

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy pacienta/klienta udržovány blízko těla, a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

Odbrzděte kolečka a odtáhněte vozík *Bolero* od lůžka.

11

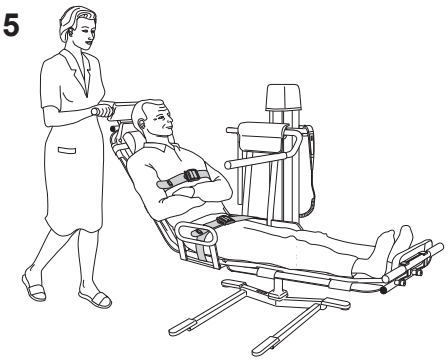
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, zařízení musí být před přesunem, oblékáním nebo svlékáním pacienta/klienta vždy v nejnižší možné poloze.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před převrhnutím používaného zařízení NEZVEDEJTE či NESPOUŠTĚJTE jiné zařízení v jeho blízkosti a dávejte při spouštění pozor na stacionární objekty.

Obr. 5



Snižte zvedací koupelový vozík *Bolero* do pohodlné výšky a během přesunu držte vodicí madla. **(viz obr. 5)**

Na lůžko

(7 kroků)

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili zachycení, odstraňte z cesty veškeré překážky.

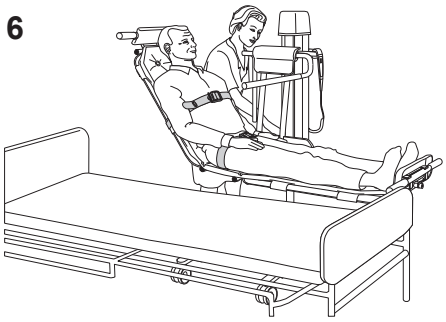
VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany pacienta/klienta před pádem během přesunu musí být na všech použitých zařízeních aktivovány brzdy.

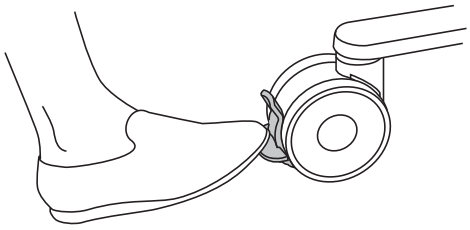
VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k zachycení nohou pacienta/klienta nebo pečujících osob, musí být z cesty odstraněny všechny překážky.

Obr. 6



Obr. 7



1 Zvedněte zvedací koupelový vozík *Bolero* do výšky umožňující jeho posunutí nad lůžko.

2 Přisuňte vozík *Bolero* nad lůžko.

3 Snižte vozík *Bolero* tak, aby se pevně opíral o lůžko. **(viz obr. 6)**

4 Zabrzděte všechna kolečka. **(viz obr. 7)**

5 Rozepněte bezpečnostní pásy.

6

VAROVÁNÍ

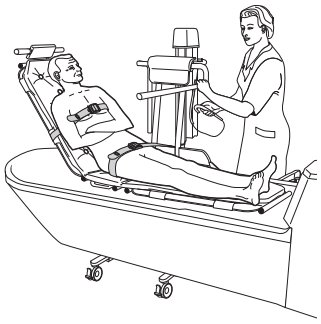
Aby nedošlo k poranění, musí být přítomna další pečující osoba nebo musí být použity postranice na té straně lůžka, na kterou je pacient/klient přetáčen. NIKDY pacienta/klienta nepřetáčejte, je-li blízko okraje lůžka.

Přetočte pacienta/klienta z vozíku *Bolero* na lůžko.

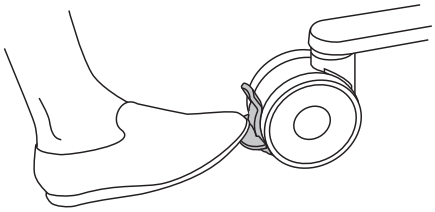
7 Odbrzděte kolečka a odtáhněte vozík *Bolero* od lůžka.

Koupání pacienta/klienta

Obr. 1

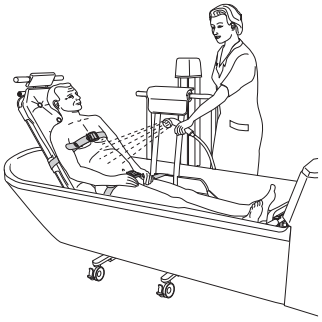


Obr. 2

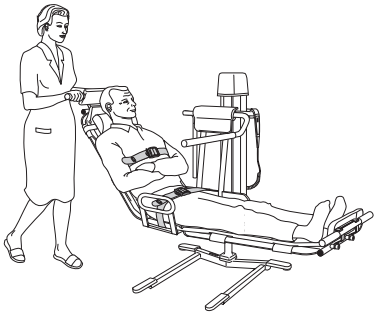


Obr. 3

Obr. 4



Obr. 5



Nejprve si přečtěte samostatné pokyny pro obsluhu koupelového zařízení.

(9 kroků)

POZNÁMKA
Před koupáním si přečtěte bezpečnostní pokyny v tomto *návodu*.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zachycením musí být vlasy, paže a nohy pacienta/klienta udržovány blízko těla, a během přemisťování musí být použity označené úchyty.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu pacienta/klienta, musí být uložen podle pokynů v tomto *návodu*.

1 Svlékněte pacienta/klienta.

2 Zvedněte vozík *Bolero* na úroveň okraje vany a přesuňte pacienta/klienta nad vanu. **(viz obr. 1)**

3 Zabrzděte všechna kolečka. **(viz obr. 2)**

4 Zvedněte vanu do pohodlné výšky, je-li vana nastavitelná.

5 Spusťte vozík *Bolero* tak, aby se opíral o dno vany. **(viz obr. 3)**

6 Rozepněte hrudní bezpečnostní pás a uvolněte kyčelní bezpečnostní pás.

7 Vykoupejte pacienta/klienta.

8 Po koupeli upněte bezpečnostní pásy přes boky a hrudník pacienta/klienta. Snižte vanu, aby byl vozík *Bolero* nad vodou, a krátce pacienta/klienta osprchujte. **(viz obr. 4)**

9 Pacienta/klienta přikryjte nebo oblečte, aby byl v teple. Odbrzděte kolečka a zavezte pacienta/klienta na zvedacím koupelovém vozíku *Bolero* zpět do jeho pokoje. **(viz obr. 5)**

Pokyny k čištění a dezinfekci

Používejte pouze dezinfekční prostředky Arjo

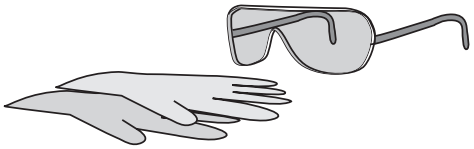
Máte-li jakékoli dotazy týkající se dezinfekce zařízení, nebo pokud potřebujete objednat dezinfekční prostředek, obraťte se na oddělení služeb zákazníkům společnosti Arjo.

Následující postup by měl být proveden po každém použití a na konci dne.

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před podrážděním očí nebo kůže nikdy neprovádějte dezinfekci v přítomnosti pacienta/klienta.

VAROVÁNÍ



Aby nedošlo k poškození zraku a kůže, vždy používejte ochranné brýle a rukavice. V případě zasažení oplachujte hojně vodou. Pokud dojde k podráždění kůže, navštivte lékaře. Vždy si přečtěte údaje v bezpečnostním listě dezinfekčního prostředku.

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto *návodu k použití*.

UPOZORNĚNÍ

Z důvodu ochrany před poškozením zařízení používejte pouze dezinfekční prostředky Arjo.

Příslušenství pro dezinfekci vozíku Bolero

- Ochranné rukavice
- Ochranné brýle
- Rozprašovací láhev s dezinfekčním prostředkem (čisticím a dezinfekčním prostředkem) nebo rozprašovací dezinfekční rukojeť s dezinfekčním prostředkem (čisticím a dezinfekčním prostředkem).
- Rozprašovací láhev s vodou nebo rukojeť sprchy s vodou
- Hadříky – mokrý a suchý
- Jednorázové ručníky
- Měkký kartáč
- Měkký kartáček s dlouhou rukojetí

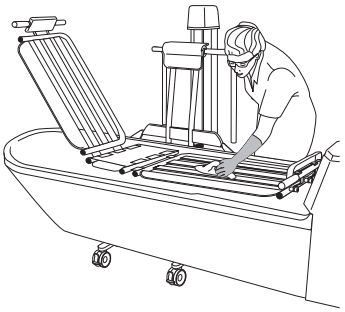
Vždy dodržujte následujících 15 kroků postupu čištění a dezinfekce.

Odstranění viditelných usazenin (kroky 1 až 3 z 15)

1 Odstraňte opěrku zad a bezpečnostní pásy a položte je na dno vany.

2 Umístěte zvedací koupelový vozík *Bolero* nad vanu a spusťte jej dolů.

Obr. 1



3 Očistěte:

- vozík *Bolero* (postupujte shora dolů)
- všechny odstraněné části

viditelné usazeniny pomocí hadříku namočeného ve vodě nebo, je-li to vhodnější, postříkáním nebo osprchováním vodou pomocí kartáče nebo otřením čistým hadříkem. **(viz obr. 1)**

Čištění (kroky 4 až 9 z 15)

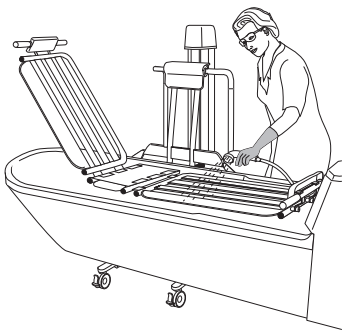
4 Nasaďte si ochranné rukavice a brýle.

5 Nastříkejte dezinfekční prostředek na:

- vozík *Bolero*
- všechny odstraněné části

Pomocí kartáče důkladně vydrhněte zejména madla a ruční ovládání.

Obr. 2



6 Osprchujte nebo postříkejte dostatečně vodou (cca 25 °C (77 °F)) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku. **(viz obr 2)**

7 Do dezinfekčního prostředku namočte hadřík a otřete jím všechny ostatní části, jako např. podvozek vozíku.

8 Namočte nový hadřík do vody a odstraňte ze všech oblastí všechny stopy po dezinfekčním prostředku. Při odstraňování stop dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou.

9 Pokud není možné dezinfekční prostředek odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.

Pokračujte s kroky na následující straně.

Dezinfekce
(kroky 10 až 15 z 15)

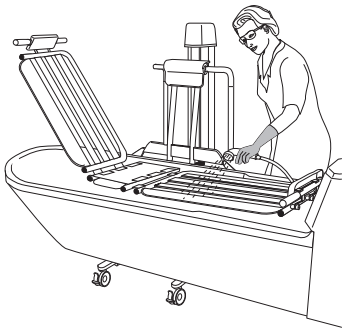
10 Nastříkejte dezinfekční prostředek na:

- vozík *Bolero*
- všechny odstraněné části

11 Do dezinfekčního prostředku namočte hadřík a otřete jím všechny ostatní části, jako např. podvozek vozíku.

12 Dezinfekční prostředek nechte působit podle pokynů uvedených na štítku lahve.

Obr. 3



13 Osprchujte nebo postříkejte vodou (cca 25 °C (77 °F)) a otřete čistým hadříkem, abyste odstranili všechny stopy dezinfekčního prostředku na:

- vozíku *Bolero*
- všech odstraněných částech
- všech ostatních částech, jako např. podvozku

Při odstraňování dezinfekčního prostředku musí být hadřík občas proprán pod tekoucí vodou. **(viz obr. 3)**

14 Pokud není možné dezinfekční prostředek odstranit, postříkejte vodou dotčenou část a otřete ji jednorázovými utěrkami. Tento postup opakujte, dokud neodstraníte všechny stopy po dezinfekčním prostředku.

15 Nechte všechny díly uschnout.

Pokyny týkající se baterií

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním baterii nedrťte, nepropichujte, neotevírejte, nedemontujte nebo do ní jiným způsobem mechanicky nezasahujte.

- **Pokud baterie praskne a její obsah přijde do styku s pokožkou nebo oděvem, omyjte ihned zasažená místa vodou.**
- **Dostane-li se obsah do očí, vypláchněte je ihned velkým množstvím vody a vyhledejte lékařskou pomoc.**

Vdechnutí obsahu baterie může vyvolat podráždění dýchacího ústrojí. Vyveďte zasaženou osobu na čerstvý vzduch a zajistěte lékařské ošetření.

- Dbejte na to, abyste baterii neupustili na zem.
- Před likvidací baterií kontaktujte příslušný místní orgán a požádejte o radu.
- Přečtěte si informace na štítku na baterii.

Kontrolka vybití baterie

- Potřebuje-li baterie nabít, zazní bzučivý zvuk při aktivaci zvedáku. V té chvíli má baterie dostatečný výkon k dokončení bezprostředního úkonu.

Skladování baterie

- Baterie je při dodání z výroby nabitá, ale doporučujeme ji znovu nabít, protože dochází k pomalému samovybíjení.
- Pokud baterie nejsou používány, dochází u nich k pomalému vybíjení.
- Baterie by měla být skladována a přepravována při teplotách -0 až +30 °C (32 až 86 °F); chladnější teploty prodlouží její životnost.
- Baterii neskladujte při teplotě vyšší než 50 °C (122 °F).

Instalace nabíječky

Další informace najdete v *návodu k použití nabíječky baterie NDA-X200*.

Výměna baterie

Další informace najdete v *návodu k použití nabíječky baterie NDA-X200*.

Záměrně ponecháno prázdné

Péče a preventivní údržba

Zvedací koupelový vozík *Bolero* podléhá opotřebení, a následující úkony musí být prováděny ve stanovenou dobu, aby tak bylo zajištěno, že výrobek zůstane dlouhou dobu v rámci původních technických parametrů.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k závadě a následnému úrazu, provádějte pravidelné kontroly a dodržujte doporučený plán údržby. V některých případech je v důsledku častého používání produktu a vystavení vlivům agresivního prostředí potřeba provádět častější kontroly. Místní předpisy a normy mohou být přísnější než doporučený plán údržby.

POZNÁMKA
Údržbu a servis produktu není možno provádět, pokud jej pacient/klient používá.

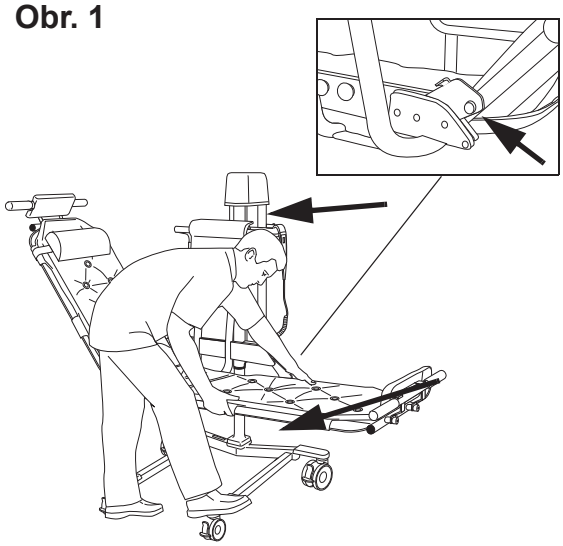
PREVENTIVNÍ ÚDRŽBA zvedacího koupelového vozíku Bolero

POVINNOSTI PEČUJÍCÍ OSOBY – úkon/kontrola	Každý DEN	Každý TÝDEN	Každý druhý ROK
Dezinfekce	X		
Vizuální kontrola všech nechráněných dílů		X	
Vizuální kontrola mechanických připojení		X	
Kontrola ručního ovladače a kabelu		X	
Kontrola/výměna koleček		X	
Kontrola brzd		X	
Kontrola matrace/polštářů		X	
Vizuální kontrola nabíječky baterie a baterie		X	
Vizuální kontrola bezpečnostních pásů		X	
Kontrola držáku postranice (příslušenství)		X	
Provedení testu funkčnosti		X	
Bezpečnostní pás vyměňte			X

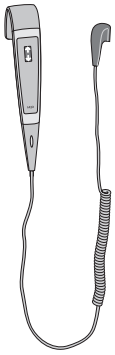
VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním pacienta/klienta nebo pečující osoby nikdy zařízení neupravujte ani nepoužívejte nekompatibilní díly.

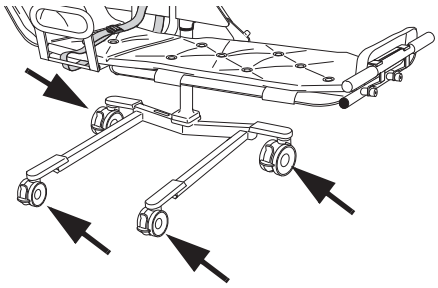
Obr. 1



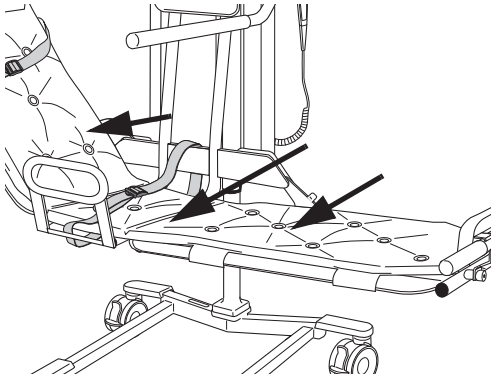
Obr. 2



Obr. 3



Obr. 4



Povinnosti pečující osoby

Úkony v rámci povinností pečujících osob smí provádět pouze personál s dostatečnými znalostmi vozíku *Bolero*, který musí dodržovat pokyny uvedené v tomto *návodu*.

Každý den

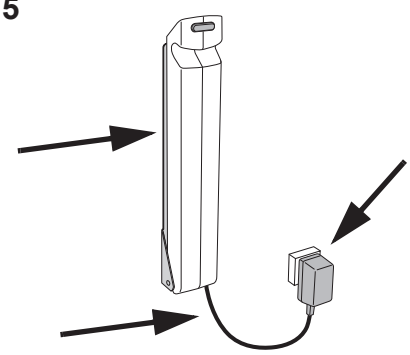
- **Dezinfekce.** Zvedací koupelový vozík *Bolero* je nutné po každém použití ihned vydezinfikovat. Je nutné používat dezinfekční prostředky společnosti Arjo v doporučené koncentraci uvedené na etiketě láhve s dezinfekcí. Viz část *Pokyny k čištění a dezinfekci na straně 21.*

Každý týden

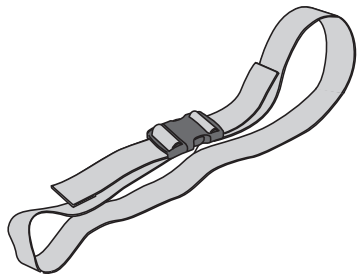
- **Vizuálně zkontrolujte všechny volně přístupné části**, zvláště tam, kde přicházejí do styku s pacientem/klientem nebo pečující osobou. Ujistěte se, že se nevytvořily trhliny nebo ostré hrany, které by mohly způsobit poranění pacienta/klienta nebo pečující osoby, nebo by mohly být nehygienické. Poškozené součásti vyměňte.
- **Vizuálně zkontrolujte mechanická připojení** tak, že položíte nohu na podvozek a oběma rukama zatáhněte za lehátko směrem nahoru. Není přípustná žádná vůle. Ujistěte se, že všechny šrouby jsou řádně utažené. Zkontrolujte, že kryt na západce nastavení opěrky zad je v dobrém stavu a řádně upevněn. Zkontrolujte pojistný mechanizmus opěrky zad na obou stranách. **(viz obr. 1)**
- **Zkontrolujte ruční ovladač a kabel**: Vizuálně zkontrolujte stav ručního ovladače a kabelu. **(viz obr. 2)**
- **Zkontrolujte, že jsou kolečka** řádně upevněna a otáčejí se zcela volně. Čistěte vodou (funkce může být ovlivněna mýdlem, vlasy, prachem a chemikáliemi používanými na čištění podlah). **(viz obr. 3)**
- **Zkontrolujte brzdy** na kolečkách a také brzdovou páku na kolečkách. Poškozené součásti vyměňte.
- **Zkontrolujte matraci/polštář** a ujistěte se, že na nich nejsou žádné trhliny nebo praskliny, které by umožnily pronikání vody do výplně. Pokud takové poškození naleznete, poškozené součásti vyměňte. **(viz obr. 4)**

Pokračujte s kroky na následující straně.

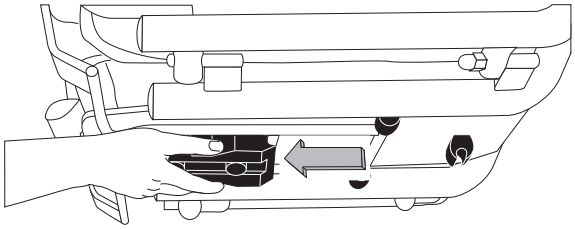
Obr. 5



Obr. 6



Obr. 7



- **Vizuálně zkontrolujte stav nabíječky baterie**, kabelu a baterie. V případě poškození tyto části ihned vyměňte. **(viz obr. 5)**
- **Vizuální kontrola bezpečnostního pásu:** Zkontrolujte ho po celé délce, zda není poškozený, naříznutý, prasklý, roztržený, zda není vidět vnitřní látka a zda nevykazuje žádné viditelné poškození. Poškozený nebo naříznutý pás vyměňte. **(viz obr. 6)**
- **Zkontrolujte funkci držáku postranice** (příslušenství) tak, že zatáhnete držák směrem k sobě, a když ho pustíte, musí se pevně zajistit. **(viz obr. 7)**
- **Proveďte test funkčnosti.** Vyzkoušejte pohyb nahoru/dolů stisknutím tlačítka nahoru/dolů. Vyzkoušejte nouzové zvedání/spouštění.

Každý rok

Zvedací koupelový vozík *Bolero* musí procházet servisními prohlídkami v souladu s částí *Preventivní údržba – kvalifikovaný personál na straně 29*.

Preventivní údržba – kvalifikovaný personál

VAROVÁNÍ

Úkony údržby musí provádět kvalifikovaný personál ve stanovených intervalech pomocí správných nástrojů, dílů a postupů, aby nedošlo k úrazu nebo k používání nebezpečného produktu. Kvalifikovaný pracovník musí být doložitelným způsobem proškolen v údržbě tohoto zařízení.

KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola	Každý ROK
Promazání vnitřního profilu	X
Kontrola baterie a nabíječky	X
Kontrola hladiny oleje (hydraulický)	X
Kontrola přítomnosti koroze/poškození všech důležitých součástek	X
Provedení kompletního testu funkčnosti	X
Kontrola mechanického připojení	X
Kontrola instalace nejnovějších modernizačních prvků	X
Kontrola funkce nouzového zastavení	X
Provedení testu bezpečného pracovního zatížení, (místní předpisy)	X
Kontrola koleček	X
Kontrola funkce nouzového zvedání/spouštění	X
Kontrola kalibrace váhy	X
Kontrola baterií pro váhu	X
Kontrola funkce nouzového zastavení	X

POZNÁMKA
Všechny povinnosti pečující osoby je třeba kontrolovat při provádění servisu kvalifikovaným personálem.

POZNÁMKA
Všechny kontroly v tabulce *POVINNOSTI PEČUJÍCÍ OSOBY – úkon/kontrola na straně 26* je nutné provést při kontrolách z tabulky *KVALIFIKOVANÝ PERSONÁL – úkon/kontrola na straně 29*.

Odstraňování problémů

PROBLÉM	OPATŘENÍ
Po uvolnění tlačítek ručního ovladače se zvedák pohybuje dále nahoru nebo dolů.	Použijte červené tlačítko nouzového zastavení a vytáhněte baterii, přesuňte pacienta/klienta ze zvedáku a zavolejte kvalifikovaný personál.
Při stisknutí tlačítka ručního ovladače se zvedák nepohybuje ani nahoru ani dolů.	1 Ujistěte se, že je baterie zcela zasunuta do prostoru pro baterie. 2 Ujistěte se, že je zástrčka ručního ovladače správně zapojená do zásuvky. 3 Ujistěte se, že je baterie nabitá. **VAROVÁNÍ** **Aby nedošlo k úrazu, nikdy nenechávejte pacienta/klienta bez dozoru.** 4 Použitím nouzového spouštění pacienta/klienta spusťte. Přesuňte pacienta/klienta ze zvedáku a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Se zvedákem je obtížné manipulovat během převozu.	1 Ujistěte se, že jsou všechny brzdy uvolněné. 2 Ujistěte se, že se všechna kolečka volně otáčí. Pokud ne, přesuňte pacienta/klienta ze zvedáku a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Během zvedání nebo převážení vydává zvedák nezvyklé zvuky.	Přesuňte pacienta/klienta ze zvedáku a obraťte se na kvalifikovaný personál.
Zvedák krátce každou minutu pípne, když jej nepoužíváte.	Kontaktujte kvalifikovaný personál.
Zvedák je možné pouze spustit.	Zvedací zařízení je vybaveno pojistnou maticí. Pokud bude aktivována pojistná matice, bude pouze možné snížit zařízení do bezpečné polohy. V případě tohoto scénáře přestaňte zařízení používat a požádejte o opravu zařízení kvalifikovanou osobu.

Záměrně ponecháno prázdné

Technické specifikace

Obecné	
Nosnost	136 kg (300 lb)
Maximální hmotnost zvedáku (zvedák + váha) *Bolero* model CEB 6000 (hydraulický) *Bolero* model CEB 60XX (elektrický)	 69 kg (151 lb) 78 kg (171 lb)
Maximální celková hmotnost zvedáku (zvedák + pacient/klient) *Bolero* model CEB 6000 (hydraulický) *Bolero* model CEB 60XX (elektrický)	 205 kg (451 lb) 214 kg (471 lb)
Zdravotnický prostředek	typ
Zdroj napájení	Baterie č. NDA 0100
Nabíječka baterie	NDA 1200-EU, NDA 2200-GB, NDA 4200-US, NDA 6200-AU a NDA 8200-INT
Třída krytí	IP X4 IP: Ochrana proti vniknutí X: Ochrana proti vniknutí cizích těles ani vůči kontaktu s nimi není pro tento produkt specifikována. 4: Voda stříkající na produkt z libovolného směru nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Krytí ručního ovladače	IP X7 IP: Ochrana proti vniknutí X: Ochrana proti vniknutí cizích těles ani vůči kontaktu s nimi není pro tento produkt specifikována. 7: Ponoření produktu do hloubky až 1 m nemá žádný vliv na bezpečnost nebo základní funkci.
Pojistky	F1 F10AL 250 V
Třída izolace	Zařízení třídy II
Hlučnost	62 dB
Způsob provozu	ED max. 10 %; ZAPNUTO max. 1 minuta; VYPNUTO min. 9 minut
Ovládací síla: Tlačítka Nouzové zastavení Brzdy Páky	 < 5 N 20 N 105 N 70 N
Stupeň ochrany proti požáru	Dle normy EN/ISO 60601-1

Hmotnost komponent	
Baterie	4,4 kg (9,7 lb)
Váha (zvyšuje hmotnost vozíku *Bolero*)	9,5 kg (21 lb)

Povolené kombinace	
Zvedací koupelový vozík *Bolero* je kompatibilní s následujícími produkty společnosti Arjo:	*System2000 Rhapsody*, *System 2000 Primo*, *System2000 PrimoFerro.*
Vozík *Bolero* je kompatibilní s běžnými nemocničními lůžky:	s minimální vzdáleností od podlahy 150 mm
Nejsou povolené žádné další kombinace.	

Přeprava, skladování a provoz (platí pro všechny modely *Bolero* s výjimkou nabíječek)	
Rozsah okolní teploty	-20 až +70 °C (-4 až +158 °F) – přeprava -20 až +70 °C (-4 až +158 °F) – skladování +10 až +40 °C (+50 až +104 °F) – provoz
Rozmezí relativní vlhkosti	10–80% – přeprava a skladování 30–75% – provoz
Rozmezí atmosférického tlaku	500–1 100 hPa – přeprava 500–1 100 hPa – skladování 800–1 060 hPa – provoz

Životní prostředí	
Stupeň znečištění	2

Recyklace	
Obal	Dřevo a vlnitá lepenka, recyklovatelné

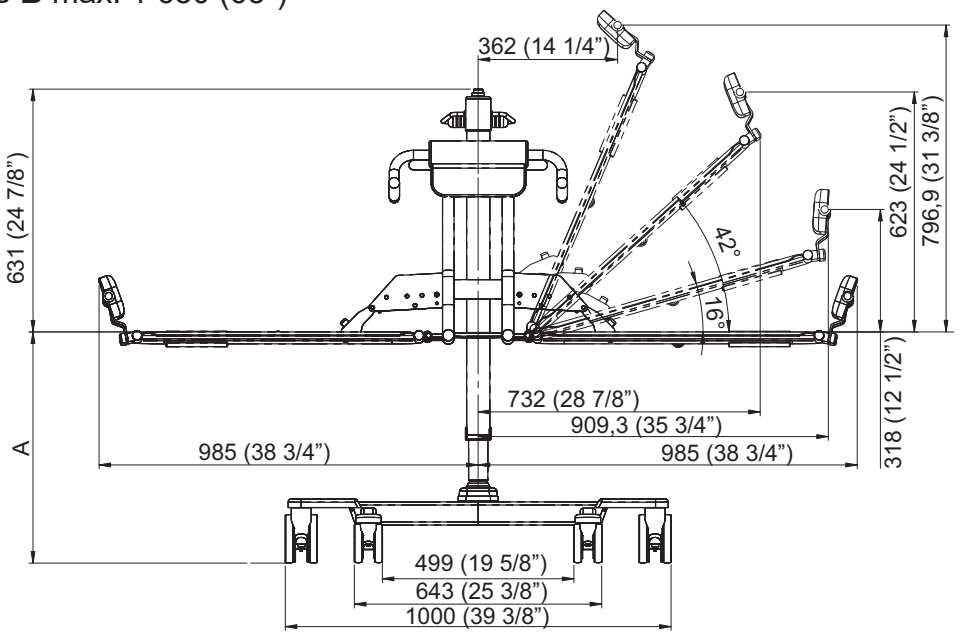
Likvidace po skončení životnosti

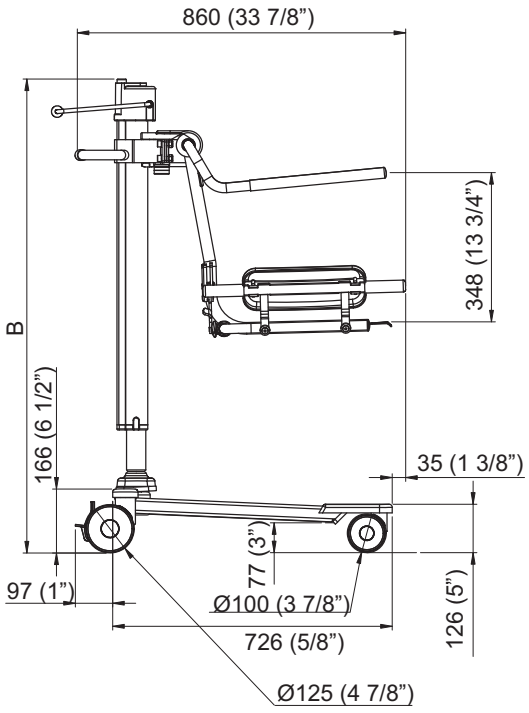
- Všechny baterie produktu musí být recyklovány odděleně. Baterie je nutné zlikvidovat v souladu s národními nebo místními předpisy.
- Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytříděny jako hořlavý odpad.
- Zvedací systémy s elektrickými a elektronickými součástmi či elektrickým kabelem by měly být demontovány a recyklovány ve shodě s postupy platnými pro odpadní elektrická a elektronická zařízení (OEEZ) nebo v souladu s místními či národními předpisy.
- Součásti, které jsou převážně vyrobeny z různých druhů kovů (jejich hmotnost z více než 90 % tvoří kovy), jako např. tyče vaku, kolejnice, opěry apod., by měly být recyklovány jako kovy.

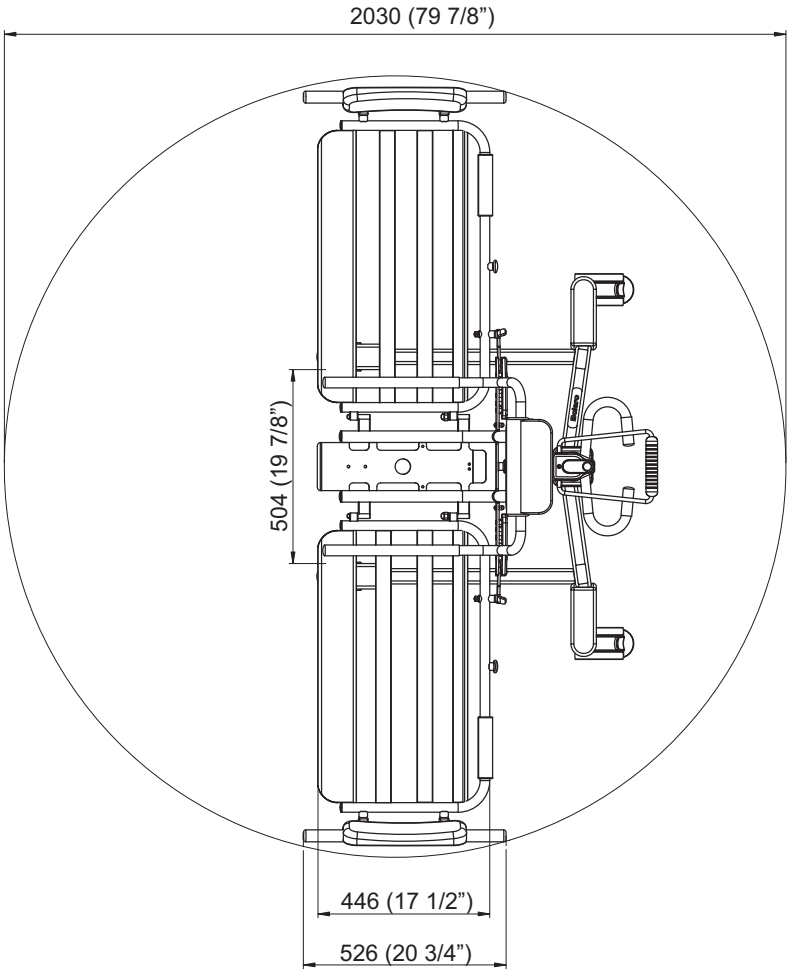
Rozměry

Hydraulický

mm (palce)
A min. 515 (20¼") poskytuje **B** min. 1 150 (45¼")
A max. 1 015 (40") poskytuje **B** max. 1 650 (65")
Zdvih: 500 (19⅝")

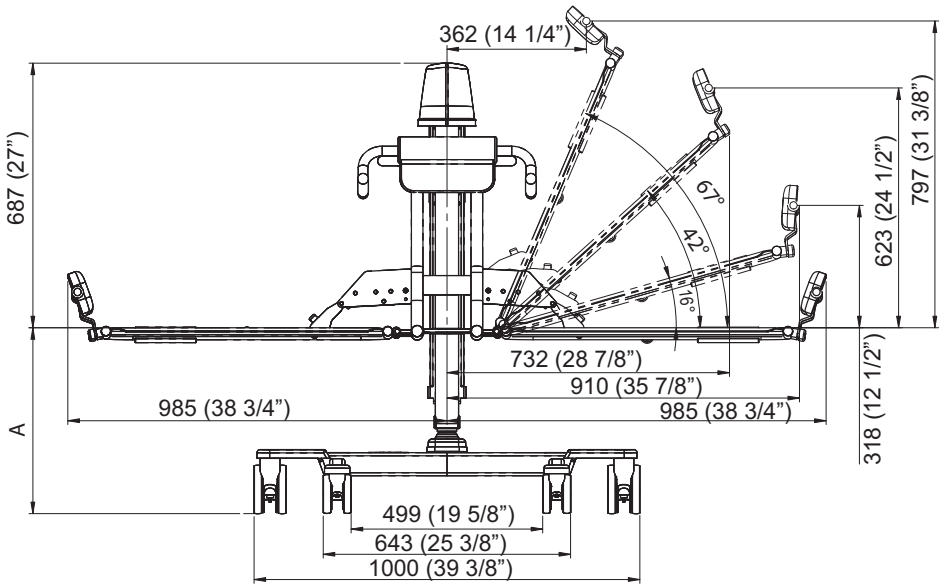


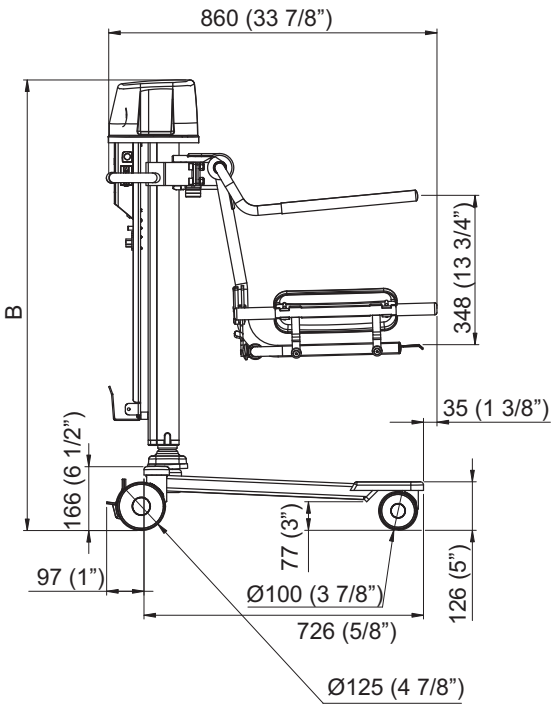


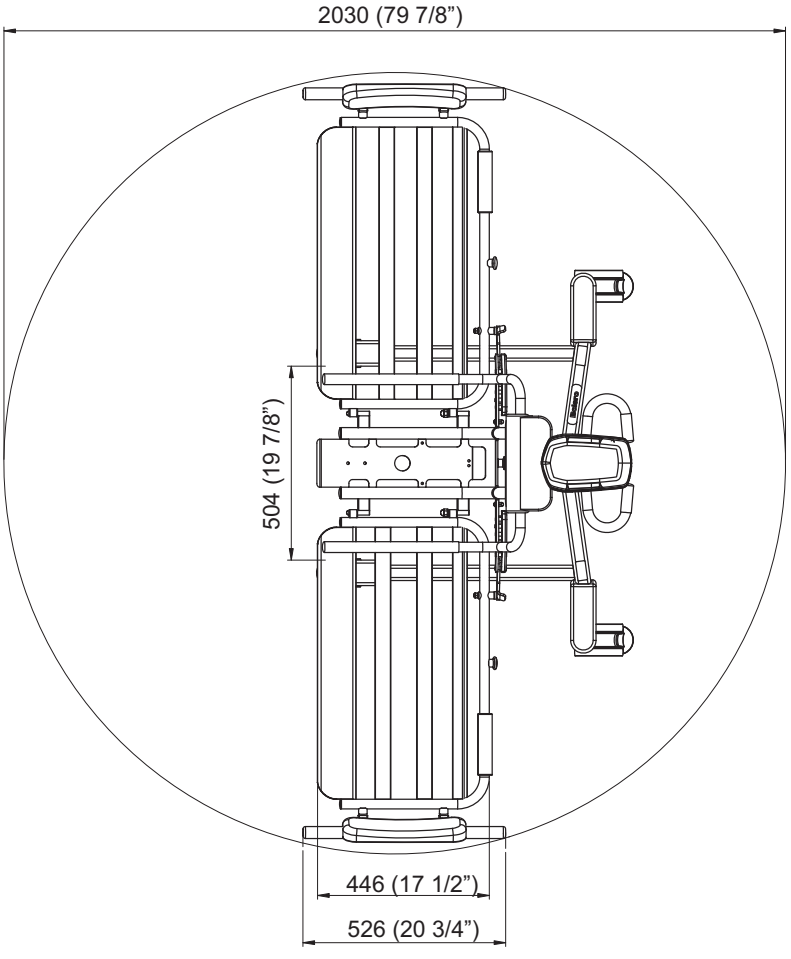


Elektrické

mm (palce)
A min. 515 (20¼") poskytuje **B** min. 1 165 (45⅞")
A max. 1 080 (42½") poskytuje **B** max. 1 730 (68⅛")
Zdvih: 565 (22¼")





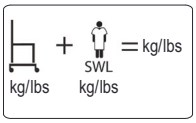
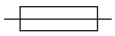


Štítky

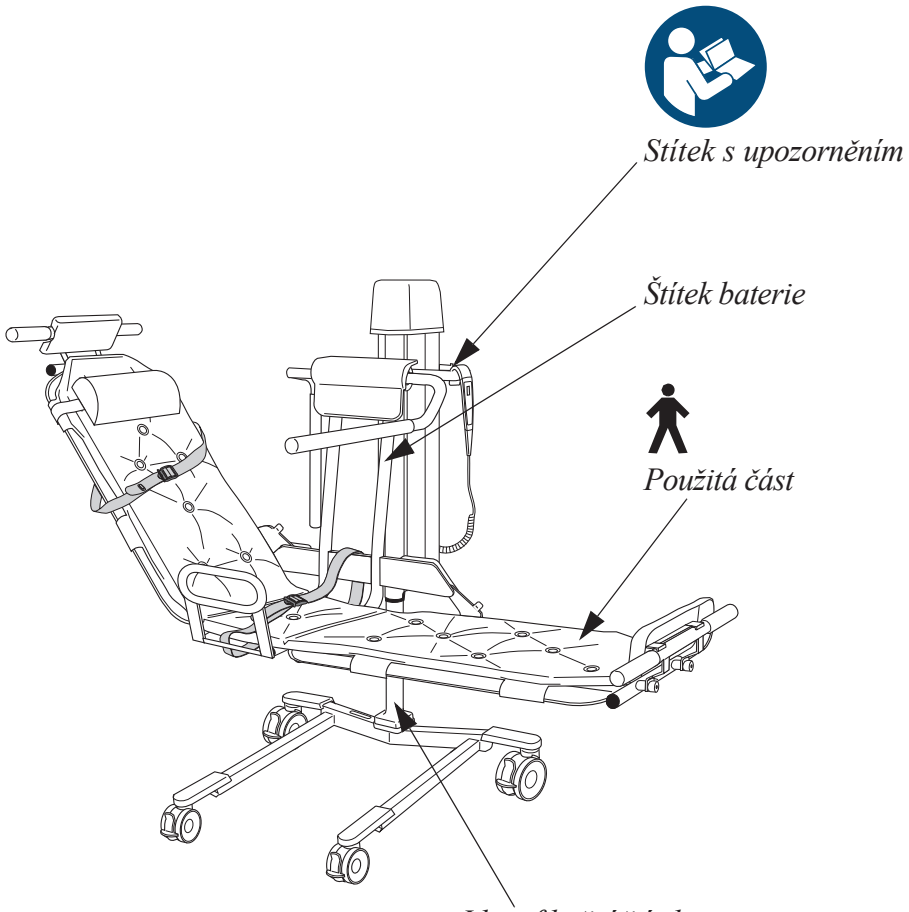
Vysvětlivky ke štítkům

Štítek s upozorněním	Důležitá informace ohledně správného používání.
Štítek baterie	Obsahuje informace o bezpečnosti baterie a jejím vlivu na životní prostředí.
Štítek s technickými údaji	Uvádí technické informace a požadavky, např. vstupní výkon, vstupní napětí, max. hmotnost pacienta/klienta atd.
Identifikační štítek	Uvádí označení produktu, sériové číslo, rok a měsíc výroby.

Vysvětlivky k symbolům

	Typ B. Použitá část: ochrana proti úrazu elektrickým proudem v souladu s IEC 60601-1.
SWL	bezpečné pracovní zatížení
	Celková hmotnost zařízení včetně bezpečného pracovního zatížení.
	Zdvih
24 V DC	Napájecí napětí
MAX.: 150 VA	Maximální výkon
	Pojistka F1 F10AL 250 V
IP X4	Stupeň krytí (tj. produkt je chráněn před stříkající vodou)
1 min ZAP 9 min VYP	Režim provozu pro funkci nahoru/dolů: ZAPNUTO max. 1 minuta; VYPNUTO min. 9 minut
NDA0100-XX	Výrobní číslo baterie
	Zdrojem napájení pro toto zařízení je baterie.
	Samostatné elektrické a elektronické součásti pro recyklaci v souladu s evropskou směrnicí 2012/19/EU (WEEE)

	Viz návod k použití/brožura – je nutné si přečíst návod k použití.
	Ohrožení životního prostředí – obsahuje olovo. Není určena k likvidaci.
	Recyklovatelný
CE 2797	Značka CE potvrzující shodu s harmonizovanou legislativou Evropského společenství Údaje označují dohled oznámeného subjektu.
MD	Označuje, že výrobek je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích.
UL CERTIFIED SAFETY US·CA E347873	Klasifikováno společností Underwriters Laboratories Inc. s ohledem na úraz elektrickým proudem, nebezpečí ohně, mechanická a jiná specifická nebezpečí pouze v souladu s: AAMI ES60601-1:2005,ES60601-1:2005/AMD1 1:2012, ES60601-1:2005/AMD2:2021 CSA-C22.2 No. 60601-1:14, změna 2:2022 (MOD) CAN/CSAC22.2 No. 60601-1:14 IEC 60601-1:2005+A1:2012+A2:2020
	Název a adresa výrobce
	Datum výroby
UDI	Jedinečný identifikátor prostředku


Stítek s upozorněním
Štítek baterie
Použitá část
Identifikační štítek
Štítek s hydraulickými údaji
Štítek s elektrickými údaji

Elektromagnetická kompatibilita (EMC)

Výrobek byl testován z hlediska shody s platnými předpisy a schopnosti blokovat EMI (elektromagnetické rušení) z vnějších zdrojů.

Některé postupy mohou pomoci snížit elektromagnetické rušení:

- Ujistěte se, že zařízení v prostorách sledování pacienta/klienta a/nebo prostorách podpory života splňují přijaté emisní normy.

VAROVÁNÍ

Vyvarujte se používání tohoto zařízení v blízkosti jiného zařízení nebo na jiném zařízení, protože by to mohlo způsobit nesprávný provoz. Pokud je takovéto použití nezbytné, toto zařízení i druhé zařízení je třeba pozorovat, aby byl zajištěn správný provoz.

VAROVÁNÍ

Přenosná RF sdělovací zařízení (včetně periferních zařízení, jako např. anténních kabelů a externích antén) nesmí být používána blíže než 30 cm (12 palců) k žádné části vozíku Bolero, včetně kabelů uvedených výrobcem. V opačném případě to může mít za následek zhoršení výkonu zařízení.

VAROVÁNÍ

Použití jiného příslušenství, snímačů a kabelů než specifikovaných nebo dodaných výrobcem zařízení může vést ke zvýšení elektromagnetických emisí nebo ke snížení elektromagnetické odolnosti zařízení a může mít za následek jeho nesprávnou funkci.

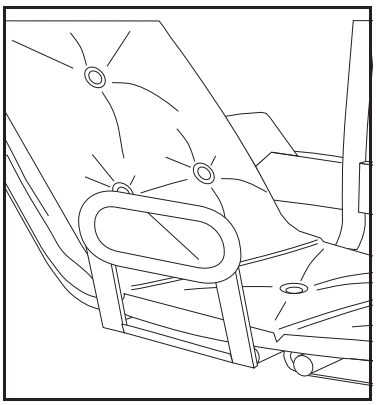
Určené prostředí: Prostředí zařízení poskytujícího profesionální zdravotní péči

Výjimky: Vysokofrekvenční chirurgické zařízení a místnost s RF clonou SYSTÉMU ME pro zobrazování magnetickou rezonancí

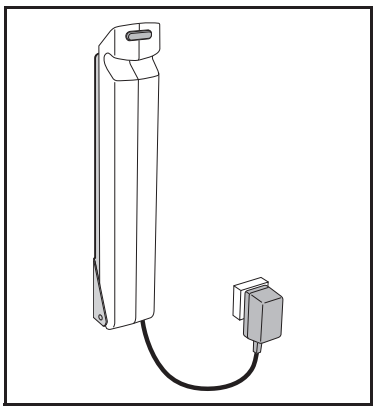
Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetické emise		
Test emisí	**Shoda**	**Informace**
RF emise CISPR 11	Skupina 1	Zařízení používá RF energii pouze pro svou vnitřní funkci. Proto jsou RF emise velmi nízké a není pravděpodobné, že by způsobovaly rušení elektronických zařízení v jeho blízkosti.
RF emise CISPR 11	Třída B	Zařízení je vhodné k používání ve všech prostorách, včetně domácího prostředí a míst přímo připojených na veřejnou napájecí energetickou síť nízkého napětí, která zásobuje obytné budovy.

Pokyny a prohlášení výrobce – elektromagnetická odolnost		
Zkouška odolnosti	**Zkušební úroveň podle IEC 60601-1-2**	**Úroveň shody**
Elektrostatický výboj (ESD) EN 61000-4-2	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV kontakt	±2 kV, ±4 kV, ±8 kV, ±15 kV ze vzduchu ±8 kV kontakt
Rušení vyvolaná RF poli EN 61000-4-6	3 V v pásmu 0,15 až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz	3 V v pásmu 0,15 až 80 MHz 6 V pro průmyslová, vědecká, lékařská (ISM) a amatérská rádiová frekvenční pásma v rozmezí 0,15 až 80 MHz 80 % AM při 1 kHz
Vyzařované radiofrekvenční elektromagnetické pole EN 61000-4-3	Prostředí profesionální zdravotní péče 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz	Prostředí profesionální zdravotní péče 3 V/m 80 MHz až 2,7 GHz 80 % AM při 1 kHz
Separační vzdálenost od RF bezdrátových komunikačních zařízení EN 61000-4-3	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m	385 MHz – 27 V/m 450 MHz – 28 V/m 710, 745, 780 MHz – 9 V/m 810, 870, 930 MHz – 28 V/m 1 720, 1 845, 1 970, 2 450 MHz – 28 V/m 5 240, 5 500, 5 785 MHz – 9 V/m
Rychlé elektrické přechodné jevy / skupiny impulzů EN 61000-4-4	±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovací kmitočet	±1 kV porty SIP/SOP 100 kHz opakovací kmitočet
Kmitočet napájení magnetického pole EN 61000-4-8	30 A/m 50 nebo 60 Hz	30 A/m 50 Hz
Blízká magnetická pole EN 61000-4-39	134,2 kHz – 65 A/m 13,56 MHz – 7,5 A/m	134,2 kHz – 65 A/m 13,56 MHz – 7,5 A/m

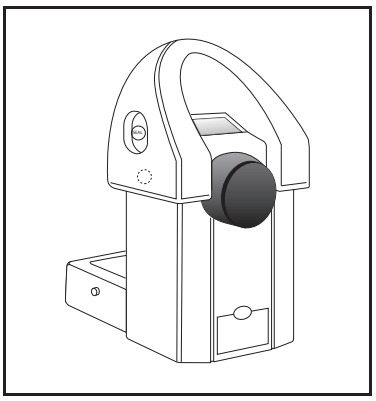
Díly a příslušenství



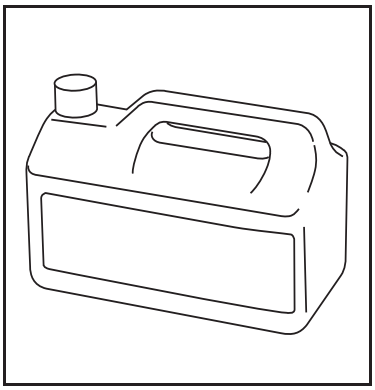
Postranice
CEA1000-03



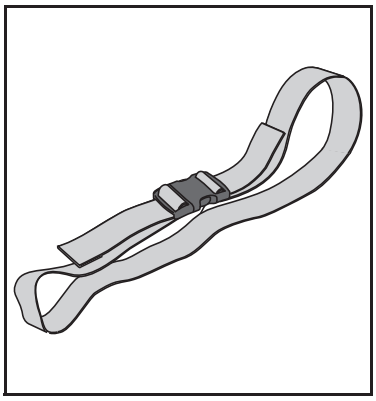
Baterie a nabíječka 24 V



Váha
CFA1000-03-F



Informace o dezinfekčních prostředcích získáte od místního zástupce společnosti Arjo.



Bezpečnostní pás
CEA1400-01

Záměrně ponecháno prázdné

Záměrně ponecháno prázdné

AUSTRALIA
Arjo Australia
Building B, Level 3
11 Talavera Road
Macquarie Park, NSW, 2113,
Australia
Phone: 1800 072 040

BELGIQUE / BELGIË
Arjo Belgium
Evenbroekveld 16
9420 Erpe-Mere
Phone: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.com

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo – SP – Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 350
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880
Free: +1 (800) 665-4831
Fax: +1 (905) 238-7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strzi 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
E-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPAÑA
ARJO IBERIA S.L.
Poligono Can Salvatella
c/ Cabanyes 1-7
08210 Barberà del Valles
Barcelona - Spain
Telefono 1: +34 900 921 850
Telefono 2: +34 931 315 999

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O. Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo Austria GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribudor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo Switzerland AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontuntie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsensgatan 10
SE-211 20 MALMÖ
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 (630) 307-2756
Free: +1 (800) 323-1245
Fax: +1 (630) 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7 番8 号
ランディック第2 虎ノ門ビル9 階
Tel: +81 (0)3-6435-6401
Fax: +81 (0)3-6435-6402
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we believe that empowering movement within healthcare environments is essential to quality care. Our products and solutions are designed to promote a safe and dignified experience through patient handling, medical beds, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the prevention of pressure injuries and venous thromboembolism. With over 6500 people worldwide and 65 years caring for patients and healthcare professionals, we are committed to driving healthier outcomes for people facing mobility challenges.

ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden
www.arjo.com

CE
2797